



L'etichettatrice semiautomatica 604 è un'importante novità tra le etichettatrici semiautomatiche. La 604 è adatta ad etichettare contenitori rettangolari, cilindrici e, con appositi accessori, contenitori leggermente conici (conicità massima 1,5°). La macchina di serie può applicare una etichetta su formati rettangolari e cilindrici, e, solo per i formati cilindrici, etichetta e controetichetta da un'unica bobina. La macchina è interamente costruita in acciaio inossidabile ed il percorso carta è chiaramente inciso facilitando la sostituzione delle etichette. La lama spellicollatrice è costruita in acciaio inossidabile, lucidata a specchio per ridurre l'attrito e quindi l'usura della lama stessa. La stazione etichetta è dotata di motoremonofase che garantisce una precisione di etichettatura di  $\pm 2,0$ mm. In opzione può essere installato un marcatore ad inchiostro oppure a trasferimento termico.



L'étiqueteuse semiautomatique 604 est une nouveauté importante parmi les étiqueteuses semiautomatiques. La machine 604 est indiquée pour étiqueter des récipients rectangulaires, cylindriques et, avec des accessoires appropriés, des récipients en peu coniques (max. conicité 1,5°). La machine de série peut appliquer une étiquette sur formats rectangulaires et cylindriques et, seulement pour les formats cylindriques, étiquette et contre-étiquette sur le même rouleau. La machine est complètement construite en acier inox et le parcours-papier est clairement incisé en facilitant le remplacement des étiquettes. La lame détache-étiquette est construite en acier inox nettoyé à miroir pour réduire la friction et donc l'usure de la lame même. La station étiquette est équipée d'un moteur monophasé que peut garantir une précision d'étiquetage de  $\pm 2,0$  mm. En option on peut être installé un marqueur à encre ou à transfert thermique.



La etiquetadora semiautomática 604 es una importante novedad entre las etiquetadoras semiautomáticas. Este modelo es idóneo para etiquetar envases rectangulares, cilíndricos y, opcionalmente con accesorios adecuados, envases ligeramente cónicos (hasta 1,5° de conicidad). De serie, la máquina puede aplicar una etiqueta sobre formatos rectangulares y cilíndricos o bien y solamente en envases cilíndricos, etiqueta y contra-etiqueta situadas alternativamente en una misma bobina. La máquina está íntegramente construida en acero inoxidable y el recorrido del papel soporte está perfectamente grabado para facilitar la sustitución de las etiquetas. La cuchilla despegada es de acero inox. pulida a espejo para reducir el rozamiento y por tanto el desgaste de la propia cuchilla y reducir el riesgo de rotura del papel soporte. La estación de etiquetado está equipada con un motor monofásico que garantiza una precisión de etiquetado con tolerancia de  $\pm 2,0$ mm. Opcionalmente puede ser instalado un codificador de inyección de tinta o de transferencia térmica.



A rotuladora semiautomática 604 é uma importante novidade entre as rotuladoras semiautomáticas. A 604 é adequada para rotular recipientes rectangulares, cilíndricos e, quando equipada com os acessórios adequados, recipientes ligeiramente cónicos (conicidade máxima 1,5°). A máquina, de série, pode aplicar um rótulo em recipientes rectangulares e cilíndricos, e, só para os recipientes cilíndricos, rótulo e contra-rótulo numa única bobina. A máquina é inteiramente construída em aço inoxidável e o trajeto do papel está claramente gravado, facilitando a substituição dos rótulos. A lâmina expulsora é construída em aço inoxidável, com polimento espelhado para reduzir o atrito e consequentemente o desgaste da própria lâmina. A estação de rótulo é dotada de motor monofásico que garante uma precisão de rotulagem de  $\pm 2,0$  mm. Em opção pode ser instalado um marcador por carimbo ou por transferência térmica.



The semi-automatic labeller 604 is an important novelty among the semi-automatic labellers. The 604 machine is suitable to label square and cylindrical containers, as well as – with proper accessories – those slightly tapered (max. taper 1,5°). The current model machine can apply a label onto square and cylindrical sizes and – only for those cylindrical ones – label + backlabel on the same reel. The machine is completely made of stainless steel and the paper course is clearly engraved to make the label replacement easier. The label-detachment blade is made of stainless steel, looking-glass polished to reduce the friction and therefore the blade wear. The label station is equipped with a single-phase motor ensuring a labelling precision of  $\pm 2,0$  mm. In addition an ink stamping or a thermal transfer printer can be setted.



Die halbautomatische Etikettiermaschine 604 ist eine wichtige Neuheit unter der halbautomatischen Etikettiermaschinen. Die Maschine 604 ist geeignet, sowohl rechteckige und zylindrische Behälter als auch – mit passenden Zubehörtteilen – ein wenig konische Behälter (max. Konizität 1,5°) zu arbeiten. Die Serienmaschine kann ein Etikett auf rechteckige und zylindrische Formate und, nur auf zylindrische Formate, Etikett + Rückenetikett auf einer Spule anbringen. Die Maschine wird völlig aus rostfreiem Stahl aufgebaut und die Papierstrecke wird deutlich eingeschnitten, damit den Etikettenaustausch einfacher ist. Die Klinge für die Etikettenentfernung wird aus rostfreiem Stahl aufgebaut, spiegelblank gegläntzt, um die Reibung und deshalb den Verschleiß der Klinge selbst zu vermindern. Die Etikettenstation wird mit einem Einphasenmotor ausgerüstet, der eine Etikettierengenauigkeit von  $\pm 2,0$  mm. versichert. Als Möglichkeit kann einen Tintenstempel oder einen Thermodrucker eingebaut werden.

**MACCHINE ETICHETTATRICI SEMIAUTOMATICHE**  
**MACHINE ÉTIQUETEUSE SEMI-AUTOMATIQUE**  
**MÁQUINA ETIQUETADORA SEMIAUTOMÁTICA**  
**MAQUINAS ROTULADORAS SEMIAUTOMÁTICA**  
**SEMI-AUTOMATIC LABELLING MACHINE**  
**HALBAUTOMATISCHER ETIKETTER**



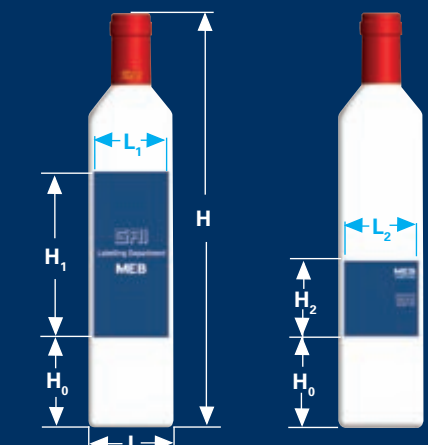
**601 - 602 - 604**



**601 - 602 - 604**



**604**



STANDARD		
L	mm	45 + 85
L <sub>1</sub>	mm	40 + 80
L <sub>2</sub>	mm	40 + 80
H <sub>0</sub>	mm	0 + 35
H <sub>1</sub>	mm	30 + 190
H <sub>2</sub>	mm	30 + 190
H	mm	170 + 400

DATI RELATIVI A BOTTIGLIA TONDA: VEDI TABELLA 601, ELEMENTS RELATIFS A LA BOUTEILLE RONDE: VOIR TABLEAU 601, DATOS RELATIVOS A BOTELLA REDONDA: VER CUARDO 601, DATOS RELATIVOS A GARRAFA CILINDRICA: VER TABELA 601, DETAILS CONCERNING ROUND BOTTLE: SEE TABLE 601, DATEN ENTSPRECHEND RUNDER FLASCHE: SEHEN TABELLE 601.

DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES - DATOS NÃO VINCLATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN



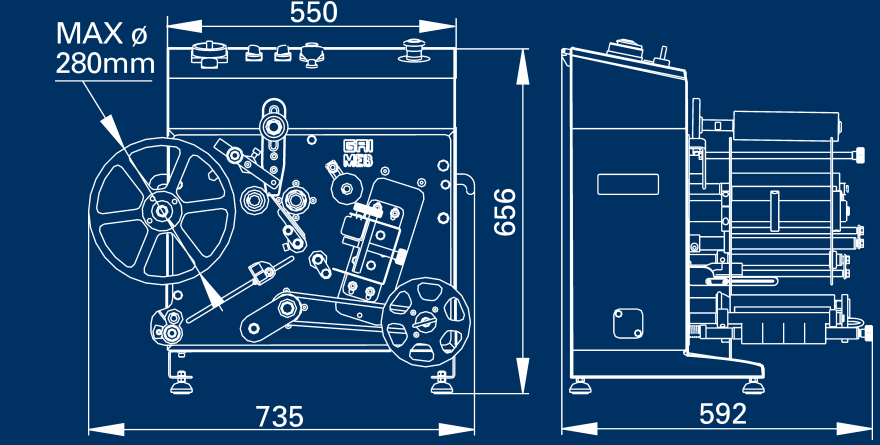
Foto: Marchiato

**MEB**  
**GRUPPO GAI**

Via G. Puccini 11  
 42018 S. MARTINO IN RIO (RE) ITALIA  
 Tel. +39 0522-695400  
 Fax +39 0522-698425  
 E-mail: mebgai@mebgai.com  
 Internet: www.mebgai.com

**GAI**

Fraz. Cappelli 33 B  
 12040 CERESOLE D'ALBA (CN) ITALIA  
 Tel. +39 0172 - 574416  
 Fax +39 0172 - 574088  
 E-mail: gai@gai-it.com  
 Internet: www.gai-it.com



MODELLO 604		
VELOCITÀ, CADENCE, VELOCIDAD, VELOCIDADE, SPEED, GESCHW.	B/h	600
PESO, POIDS, PESO, PESO, WEIGHT, GEWICHT	Kg	75
POTENZA, PUISSANCE, POTENCIA, POTENCIA, POWER, LEISTUNG	kW	0,2



601



La gamma delle etichettatrici semiautomatiche, è da sempre un prodotto molto apprezzato sul mercato mondiale. La 601 è adatta ad etichettare contenitori cilindrici e, con appositi accessori, contenitori leggermente conici (conicità massima 1,5°). La macchina di serie può applicare etichetta oppure etichetta e controetichetta da un'unica bobina. La macchina è interamente costruita in acciaio inossidabile ed il percorso carta è chiaramente inciso facilitando la sostituzione delle etichette. La lama spellocolatrice è costruita in acciaio inossidabile, lucidata a specchio per ridurre l'attrito e quindi l'usura della lama stessa. La stazione etichetta è dotata di motore monofase che garantisce una precisione di etichettatura di  $\pm 2,5$ mm. In opzione può essere installato un marcatore ad inchiostro oppure a trasferimento termico.



La gamme des étiqueteuses semiautomatiques est depuis toujours un produit très apprécié sur le marché mondial. La machine 601 est indiquée pour étiqueter des récipients cylindriques et, avec des accessoires appropriés, des récipients en peu coniques (max. conicité 1,5°). La machine de série peut appliquer étiquette ou étiquette et contre-étiquette sur le même rouleau. La machine est complètement construite en acier inox et le parcours-papier est clairement incisé en facilitant le remplacement des étiquettes. La lame détache-étiquette est construite en acier inox nettoyé à miroir pour réduire la friction et donc l'usure de la lame même. La station étiquette est équipée d'un moteur monophasé qui peut garantir une précision d'étiquetage de  $\pm 2,5$  mm. En option on peut installer un marqueur à encre ou à transfert thermique.



La gama de las etiquetadoras semiautomáticas ha sido siempre un producto muy apreciado en el mercado mundial. El modelo 601 es idóneo para etiquetar envases cilíndricos y, opcionalmente con accesorios adecuados, envases ligeramente cónicos (hasta 1,5° de conicidad). De serie, la máquina puede aplicar etiqueta y contraetiqueta en una única bobina. La máquina está íntegramente construida en acero inoxidable y el recorrido del papel soporte está perfectamente grabado para facilitar la sustitución de las etiquetas. La cuchilla de despegado es de acero inox. pulida a espejo para reducir el rozamiento y por tanto el desgaste de la propia cuchilla y reducir el riesgo de rotura del papel soporte. La estación de etiquetado está equipada con un motor monofásico que garantiza una precisión de etiquetado con tolerancia de  $\pm 2,5$ mm. Opcionalmente puede ser instalado un codificador de inyección de tinta o de transferencia térmica.



A gama de rotuladoras semiautomáticas é, desde sempre, um produto muito apreciado no mercado mundial. A 601 é adequada para rotular recipientes cilíndricos e, quando equipada com acessórios adequados, recipientes ligeiramente cónicos (conicidade máxima 1,5°). A máquina, de série, pode aplicar rótulo ou rótulo e contra-rótulo numa única bobina. A máquina é inteiramente construída em aço inoxidável e o trajecto do papel está claramente gravado, facilitando a substituição dos rótulos. A lâmina expulsora é construída em aço inoxidável, com polimento espelhado para reduzir o atrito e consequentemente o desgaste da própria lâmina. A estação de rótulo é dotada de motor monofásico que garante uma precisão de rotulagem de  $\pm 2,5$  mm. Em opção pode ser instalado um marcador por carimbo ou por transferência térmica.



The range of semiautomatic labellers is since ever a much appreciated product on the world market. The 601 machine is suitable to label cylindrical containers and also, with proper accessories, slightly tapered containers (max. taper 1,5°). The current model machine can apply label or label + back-label on the same reel. The machine is completely made of stainless steel and the paper course is clearly engraved to make the label replacement easier. The label detachment blade is made of stainless steel, looking-glass polished to reduce the friction and therefore the blade wear. The label station is equipped with a single-phase motor ensuring a labelling precision of  $\pm 2,5$  mm. In addition an ink stamping or a thermal transfer printer can be set.



Die Auswahl von halbautomatischen Etikettiermaschinen ist seit jeher ein auf dem Weltmarkt viel geschätztes Erzeugnis. Die Maschine 601 ist geeignet, zylindrische Behälter und, mit passenden Zubehörteilen, auch ein wenig konische Behälter (max. Konizität 1,5°) zu arbeiten. Die Serienmaschine kann Etikett oder Etikett + Rückenetikett auf einer Spule anbringen. Die Maschine wird völlig aus rostfreiem Stahl aufgebaut und die Papierstrecke wird deutlich eingeschnitten, damit den Etikettenaustausch einfacher ist. Die Klinge für die Etikettenentfernung wird aus rostfreiem Stahl aufgebaut, spiegelblank geätzt, um die Reibung und deshalb den Verschleiß der Klinge selbst zu vermindern. Die Etikettenstation wird mit einem Einphasenmotor ausgerüstet, der eine Etikettierengenauigkeit von  $\pm 2,5$  mm. versichert. Als Möglichkeit kann einen Tintenstempel oder einen Thermodrucker eingebaut werden.



Le macchine semiautomatiche vengono realizzate con gli stessi standard qualitativi caratteristici della GAI. La 602 è adatta ad etichettare contenitori cilindrici e, con appositi accessori, contenitori leggermente conici (conicità massima 1,5°). La macchina di serie può applicare etichetta e controetichetta oppure etichetta e controetichetta da un'unica bobina e una seconda controetichetta dalla seconda stazione di etichettatura. La macchina è interamente costruita in acciaio inossidabile ed il percorso carta è chiaramente inciso facilitando la sostituzione delle etichette. La lama spellocolatrice è costruita in acciaio inossidabile, lucidata a specchio per ridurre l'attrito e quindi l'usura della lama stessa. La stazione etichetta è dotata di motore monofase che garantisce una precisione di etichettatura di  $\pm 2,5$ mm. In opzione può essere installato un marcatore ad inchiostro oppure a trasferimento termico.



Les machines semiautomatiques sont réalisées avec les mêmes standards qualitatifs caractéristiques de la GAI. La machine 602 est indiquée pour étiqueter des récipients cylindriques et, avec des accessoires appropriés, des récipients en peu coniques (max. conicité 1,5°). La machine de série peut appliquer étiquette et contre-étiquette ou étiquette et contre-étiquette sur le même rouleau et une deuxième contre-étiquette de la deuxième station. La machine est complètement construite en acier inox et le parcours-papier est clairement incisé en facilitant le remplacement des étiquettes. La lame détache-étiquette est construite en acier inox nettoyé à miroir pour réduire la friction et donc l'usure de la lame même. La station étiquette est équipée d'un moteur monophasé qui peut garantir une précision d'étiquetage de  $\pm 2,5$  mm. En option on peut installer un marqueur à encre ou à transfert thermique.



Las máquinas semiautomáticas se construyen con los mismos estándares cualitativos que el resto de las máquinas GAI. El modelo 602 es idóneo para etiquetar envases cilíndricos y, opcionalmente con accesorios adecuados, envases ligeramente cónicos (hasta 1,5° de conicidad). De serie, la máquina puede disponer de dos estaciones de etiquetado, posibilitando la aplicación de etiqueta y contraetiqueta en bobinas independientes o incluso de etiqueta y contra-etiqueta situadas alternativamente en una misma bobina y una segunda contra-etiqueta o "tirilla" utilizando la segunda estación de etiquetado. La máquina está íntegramente construida en acero inoxidable y el recorrido del papel soporte está perfectamente grabado para facilitar la sustitución de las etiquetas. La cuchilla de despegado es de acero inox. pulida a espejo para reducir el rozamiento y por tanto el desgaste de la propia cuchilla y reducir el riesgo de rotura del papel soporte. La estación de etiquetado está equipada con un motor monofásico que garantiza una precisión de etiquetado con tolerancia de  $\pm 2,5$ mm. Opcionalmente puede ser instalado un codificador de inyección de tinta o de transferencia térmica.



As máquinas semiautomáticas são produzidas com os mesmos níveis de qualidade característicos da GAI. A 602 é adequada para rotular recipientes cilíndricos e, quando equipada com acessórios adequados, recipientes ligeiramente cónicos (conicidade máxima 1,5°). A máquina, de série, pode aplicar rótulo e contra-rótulo ou rótulo e contra-rótulo numa única bobina e um segundo contra-rótulo com a segunda estação de rotulagem. A máquina é inteiramente construída em aço inoxidável e o trajecto do papel está claramente gravado, facilitando a substituição dos rótulos. A lâmina expulsora é construída em aço inoxidável, com polimento espelhado para reduzir o atrito e consequentemente o desgaste da própria lâmina. A estação de rótulo é dotada de motor monofásico que garante uma precisão de rotulagem de  $\pm 2,5$  mm. Em opção pode ser instalado um marcador por carimbo ou por transferência térmica.



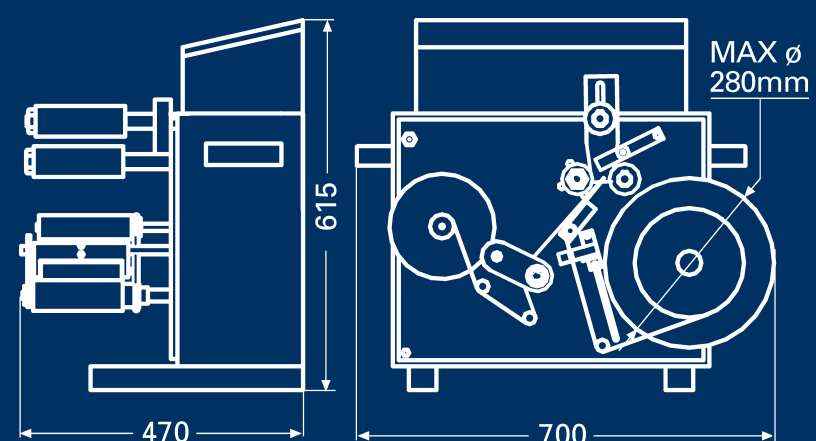
The semi-automatic labelling machines are produced with the same quality standards characteristics at GAI. The 602 machine is suitable to label cylindrical containers and also, with proper accessories, slightly tapered containers (max. taper 1,5°). The current model machine can apply label and back-label or label + back-label on the same reel and a second back-label from the second station. The machine is completely made of stainless steel and the paper course is clearly engraved to make the label replacement easier. The label detachment blade is made of stainless steel, looking-glass polished to reduce the friction and therefore the blade wear. The label station is equipped with a single-phase motor ensuring a labelling precision of  $\pm 2,5$  mm. In addition an ink stamping or a thermal transfer printer can be set.



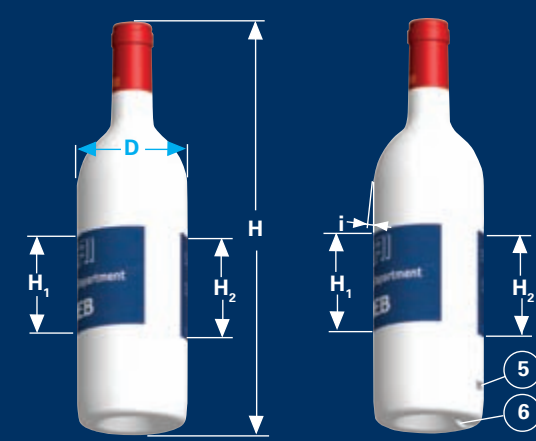
Die halbautomatische Maschinen werden mit denselben qualitativen Standards GAI hergestellt. Die Maschine 602 ist geeignet, zylindrische Behälter und, mit passenden Zubehörteilen, auch ein wenig konische Behälter (max. Konizität 1,5°) zu arbeiten. Die Serienmaschine kann Etikett und Rückenetikett oder Etikett Rückenetikett auf einer Spule und ein zweites Rückenetikett mit der zweiten Station anbringen. Die Maschine wird völlig aus rostfreiem Stahl aufgebaut und die Papierstrecke wird deutlich eingeschnitten, damit den Etikettenaustausch einfacher ist. Die Klinge für die Etikettenentfernung wird aus rostfreiem Stahl aufgebaut, spiegelblank geätzt, um die Reibung und deshalb den Verschleiß der Klinge selbst zu vermindern. Die Etikettenstation wird mit einem Einphasenmotor ausgerüstet, der eine Etikettierengenauigkeit von  $\pm 2,5$  mm. versichert. Als Möglichkeit kann einen Tintenstempel oder einen Thermodrucker eingebaut werden.



602

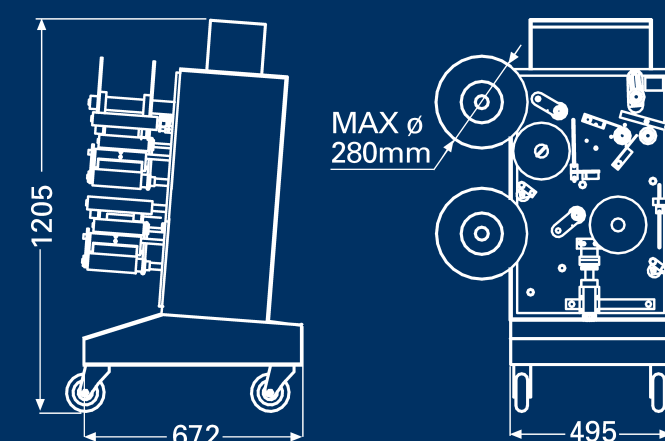


MODELLO 601	
VELOCITA, CADENCE, VELOCIDAD, VELOCIDADE, SPEED, GESCHW.	B/h 600
PESO, POIDS, PESO, PESO, WEIGHT, GEWICHT	Kg 50
POTENZA, PUISSANCE, POTENCIA, POTENCIA, POWER, LEISTUNG	kW 0,2

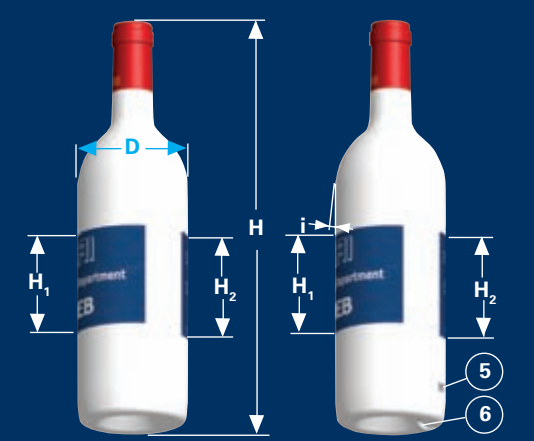


STANDARD		
D	mm	60 ± 115
H	mm	170 ± 400
H <sub>1</sub>	mm	140 MAX
H <sub>2</sub>	mm	140 MAX
OPTIONAL		
H <sub>1</sub>	mm	190 MAX
H <sub>2</sub>	mm	190 MAX
i	mm	1,5° MAX
5-6	ORIENTAMENTO TACCA, REPERAGE, MUESCA, ORIENTAÇÃO POR BATENTE, REFERENCE MARK SEARCH UNIT, AUSRICHTUNG NACH SEITLICHER KERBE	
7	CENTRATURA * 2° CON * 1° ESISTENTE, CENTRAGE * 2° AVEC * 1° EXISTANT/CENTRADO * 2° CON * 1° EXISTENTE, CENTRAGEM CONTRA-ROTULO GARRAPA ROTULADA * 2° CENTERING WITH * 1° ALREADY EXISTING, ZENTRIERUNG * 2° BEI * 1° EXISTENTEN	

DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES  
DADOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN



MODELLO 602	
VELOCITA, CADENCE, VELOCIDAD, VELOCIDADE, SPEED, GESCHW.	B/h 600
PESO, POIDS, PESO, PESO, WEIGHT, GEWICHT	Kg 90
POTENZA, PUISSANCE, POTENCIA, POTENCIA, POWER, LEISTUNG	kW 0,4



STANDARD		
D	mm	60 ± 115
H	mm	170 ± 400
H <sub>1</sub>	mm	140 MAX
H <sub>2</sub>	mm	140 MAX
OPTIONAL		
H <sub>1</sub>	mm	190 MAX
H <sub>2</sub>	mm	190 MAX
i	mm	1,5° MAX
5-6	ORIENTAMENTO TACCA, REPERAGE, MUESCA, ORIENTAÇÃO POR BATENTE, REFERENCE MARK SEARCH UNIT, AUSRICHTUNG NACH SEITLICHER KERBE	
7	CENTRATURA * 2° CON * 1° ESISTENTE, CENTRAGE * 2° AVEC * 1° EXISTANT/CENTRADO * 2° CON * 1° EXISTENTE, CENTRAGEM CONTRA-ROTULO GARRAPA ROTULADA * 2° CENTERING WITH * 1° ALREADY EXISTING, ZENTRIERUNG * 2° BEI * 1° EXISTENTEN	

DATI NON IMPEGNATIVI - DONNÉES NON CONTRACTUELLES - DATOS NO COMPROMETEDORES  
DADOS NÃO VINCULATIVOS - NOT BINDING DATAS - TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN